叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 朋克·邓克和老鼠(punky Dunk And The Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朋克·邓克和老鼠(Punky Dunk and the Mouse)
第1/1页

['pʌŋki]	[dʌŋk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[maʊs]
PUNKY	**DUNK**	**AND**	**THE**	**MOUSE**
朋克	扣篮	和	这	老鼠

朋克·邓克和老鼠

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	[ɪz]	[təʊld]
THIS	**LITTLE**	**STORY**	**IS**	**TOLD**
这	小的	故事	是	讲述

这个小故事讲述如下

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɪktʃəz]
AND	**THE**	**LITTLE**	**PICTURES**
和	这	小的	图片

以及那些小图片

[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]
WERE	**DRAWN**	**FOR**	**A**	**GOOD**
是	绘制	为了	一个	好的

被绘制出来是为了一个好

['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[nemd]
LITTLE	**CHILD**	**NAMED**
小的	孩子	命名

名叫

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ɒv; əv]
Published	**in**	**the**	**Shop**	**of**
已发布	在	这	店铺	的

已在商店发布

[piː]	.	[ef]	.	['vɔːlənd]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
P	**.**	**F**	**.**	**VOLLAND**	**&**	**CO**	**.**
P	.	F	.	沃兰德	&	一氧化碳	.

PFVOLLAND & CO.

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt]	,	-	,
COPYRIGHT	**,**	**1912**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1912年

[piː]	.	[ef]	.	['vɔːlənd]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,
P	**.**	**F**	**.**	**VOLLAND**	**&**	**CO**	**.**	**,**
P	.	F	.	沃兰德	&	一氧化碳	.	,

PF VOLLAND & CO.

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
CHICAGO	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌŋki] [dʌŋk] , ['veri] [slaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Punky Dunk , very sly , with a wink of his eye
朋克 扣篮 , 非常 狡猾 , 和 一个 眨眼 的 他的 眼睛

狡猾的朋克·邓克眨了眨眼

[strəul] ['leɪzɪli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ;
Strolled lazily all through the house ;
漫步 懒洋洋 全部 通过 这 房子 ;

懒洋洋地在房子里闲逛;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [spent]
To the cellar he went and the morning he spent
到 这 地窖 他 去 和 这 早晨 他 花费

他去了地窖，在那里度过了整个上午。

[ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
On a hunt for a fat little mouse .
在 一个 打猎 为了 一个 胖的 小的 老鼠 .

寻找一只肥小老鼠。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [maʊs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [həʊl] ,
" Over there by the coal , " he said , " Mouse has his hole ,
" 超过 那里 经过 这 煤炭 , " 他 说 , " 老鼠 有 他的 洞 ,

“那边煤堆旁边,”他说，“老鼠有个洞。”

[səʊ] [aɪl] [sɪt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [weɪt] .
So I'll sit there beside it and wait .
所以 患病的 坐 那里 旁 它 和 等待 .

所以我会坐在旁边等着。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [træp] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
There's a trap with some cheese just as nice as you please ,
有 一个 陷阱 和 一些 奶酪 只是 作为 好的 作为 你 请 ,

这里有个陷阱，里面藏着一些你绝对喜欢的美味奶酪。

[ænd; ənd] [maʊs] [suːn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [beɪt] .
And Mouse soon will come out for that bait .
和 老鼠 很快 将要 来 出去 为了 那 饵 .

老鼠很快就会出来吃饵了。

" ['pʌŋki] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [siːmd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] ,
" Punky sat by the trap , and seemed taking a nap ,
" 朋克 卫星 经过 这 陷阱 , 和 似乎 采取 一个 午睡 ,

“庞基坐在陷阱旁，好像在打盹儿。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bəʊld] ['pʌŋki] [wɒz; wəz] [waɪz] .
But you know that bold Punky was wise .
但 你 知道 那 大胆的 朋克 曾是 明智的 .

但你知道，那个大胆的朋克其实很聪明。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [ə'sliːp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp]
Though he looked half asleep he was taking a peep
尽管 他 看起来 一半 睡着了 他 曾是 采取 一个 窥视

他虽然看起来半睡半醒，但其实是在偷看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
For the gleam of two bright little eyes .
为了 这 闪耀 的 二 明亮的 小的 眼睛 .

为了那两只明亮的小眼睛。

[suːn] [ðə; ði] [maʊs] [krept] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ;
Soon the mouse crept right out and went running about ;
很快 这 老鼠 悄悄地爬 正确的 出去 和 去 跑步 关于 ;

很快，老鼠就爬了出来，四处乱窜；

['pʌŋki] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
Punky smiled to himself and he said :
朋克 微笑 到 他自己 和 他 说 :

庞基暗自笑了笑，说道：

" [ai] [wɪl] [dʒʌst] [let] [hɪm] [pleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [wei]
" I will just let him play in his own foolish way
" 我 将要 只是 让 他 玩 在 他的 自己的 愚蠢 方式

“我就让他按他那愚蠢的方式玩吧。”

[tɪl] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .
Till I think that I need to be fed .
直到 我 思考 那 我 需要 到 是 美联储 .

直到我觉得自己需要吃饭为止。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [smɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɑːt] ,
" But the Mouse , too , was smart , and he got a good , start ,
" 但 这 老鼠 , 也 , 曾是 聪明的 , 和 他 得到 一个 好的 , 开始 ,

“但是老鼠也很聪明，而且它一开始就取得了不错的成绩。”

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [wiː] [haɪd] ,
Then he leaped , and he saved his wee hide ,
然后 他 跳跃 , 和 他 已保存 他的 哇 隐藏 ,

然后他纵身一跃，保住了自己的小命。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊl]
For he dashed in a hole that was not near the coal
为了 他 虚线 在 一个 洞 那 曾是 不是 靠近 这 煤炭

因为他冲进了一个离煤层很远的洞里。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .
But was hidden away at one side .
但 曾是 隐 离开 在 一 边 .

但它被藏在一旁。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , Ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" ['pʌŋki] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .
" Punky said as he shook his white head .
" 朋克 说 作为 他 摇晃 他的 白色的 头 .

“庞基一边摇着他那白色的脑袋一边说道。”

" [wel] , [maʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Well , Mouse , you may run if you please ,
" 出色地 , 老鼠 , 你 可能 跑步 如果 你 请 ,

“好了，老鼠，你想跑就跑吧。”

[bʌt; bət] [aɪl] [iːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai] [keɪm] .
But I'll eat just the same — ' twas for that that I came .
但 患病的 吃 只是 这 相同的 — - 那是 为了 那 那 我 来了 .

但我照样会吃——我就是为了这个来的。

" [səʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːz] .
" So he reached in the trap for the cheese .
" 所以 他 达到 在 这 陷阱 为了 这 奶酪 .

于是他伸手去够陷阱里的奶酪。

[snɪp] - [snæp] !
Snip - snap !
剪 - 折断 !

咔嚓咔嚓！

[went] [ðə; ði][træp] — ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪshæp] !
went the trap — Wasn't that a mishap !
去 这 陷阱 — 不是 那 一个 意外 !

陷阱掉了——那可真是一场意外！

- [blæk] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
Punky's black little paw was inside .
- 黑色的 小的 爪子 曾是 里面 .

Punky 的黑色小爪子在里面。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] —
He leaped and he jumped and he ran and he bumped —
他 跳跃 和 他 跳了起来 和 他 跑 和 他 撞 —

他跳跃、奔跑、碰撞——

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [sæt][ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi][kraɪd] .
And the Mouse sat and laughed till he cried .
和 这 老鼠 卫星 和 笑了 直到 他 哭 .

老鼠坐着笑个不停，直到笑出了眼泪。

['pʌŋki] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [tʃeəz]
Punky ran up the stairs and he knocked over chairs
朋克 跑 向上 这 楼梯 和 他 敲门 超过 椅子

庞基跑上楼梯，撞翻了椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] ,
And he sprang to the table and dropped ,
和 他 弹簧 到 这 桌子 和 掉落 ,

他猛地跳到桌前，然后趴了下来。

[hiː; hi] " [mi'aʊ] !
He " Meowed !
他 " 喵喵叫 !

他“喵喵叫！”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp][held] [hɪm] [taɪt] ,
" in his fright , for the trap held him tight ,
" 在 他的 惊吓 , 为了 这 陷阱 握住 他 紧的 ,

“他吓坏了，因为陷阱把他困住了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] .
And it was a long time till he stopped .
和 它 曾是 一个 长的 时间 直到 他 停止 .

他过了很久才停下来。

['beɪbiz] ['mæmə] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Baby's mama then came and she said : " What a shame !
婴儿的 妈妈 然后 来了 和 她 说 : " 什么 一个 耻辱 !

孩子的妈妈这时来了，她说：“真可惜！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][træp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
" And she took off the trap from his paw ,
" 和 她 采取 离开 这 陷阱 从 他的 爪子 ,

于是她从他爪子上取下了陷阱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪlk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] [wɪð] [mɪlk]
And she wrapped it in silk and she fed him with milk
和 她 包装 它 在 丝绸 和 她 美联储 他 和 牛奶

她用丝绸把他裹起来，并用牛奶喂养他。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[fɪʃ]	[bəʊnz]	[tuː; tə]	[nɔː]	.
And	**she**	**gave**	**him**	**some**	**fish**	**bones**	**to**	**gnaw**	**.**
和	她	给予	他	一些	鱼	骨头	到	啃	.

她给了他一些鱼骨头啃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神